

## NOTES ON CONTRIBUTORS

### ***Maria Elisete ALMEIDA***

Associate Professor  
University of Madeira, Portugal  
Caminho da Penteada 9000 - 390 Funchal  
Tel.: 291 705000  
Email address: elisete@uma.pt

**Maria Elisete Almeida** got her Ph.D. in Romance Linguistics, at Grenoble (France), in 1993. She was the Head of the Romance Studies Department for two mandates and Vice-Dean (2 mandates). She co-organised (with Prof. Michel Maillard) The International Conference in Funchal - *O Género nas Línguas, Culturas e Literaturas*. Currently, she is both the Head of the Research Centre, METAGRAM, and of The Masters Degree Programme, Portuguese Language and Literature Teaching. She has supervised several dissertations and took part in more than thirty viva assessment panels (be it as head, internal or external examiner or even supervisor), some of which for the ranks of associate professor and aggregation. She has published more than thirty papers and books in the country and abroad, e.g. Almeida, M.E. (2000). *La Deixis en Français et en Portugais*. Louvain/ Paris: Éditions Peeters. At present she is Associate Professor with both Aggregation and tenure at The Centre of Competence of Arts and Humanities of the University of Madeira.

### ***David BRETT***

Researcher of English Linguistics  
Faculty of Foreign Languages and Literature, University of Sassari, Italy  
Piazza Università 21 07100 Sassari  
Tel./Fax: +39 079 228211/8816  
Email address: dbrett@uniss.it

**David Brett** worked in Italy as an EFL teacher for 10 years before becoming a researcher in English Linguistics at the University of Sassari. He has published and presented widely on New Technologies and Foreign Language Learning, with particular reference to teaching pronunciation. He has also held training workshops for language teachers on various aspects of technology-enhanced teaching, both in Italy and in other countries. Recent research interests include corpus driven analysis of phraseology in the discourse of tourism, spoken academic English and US presidential speeches.

### ***Alina BUGHEȘIU***

Researcher  
North University of Baia Mare, Romania  
Dr. Victor BABEȘ, no 62 / A  
430083 Baia Mare, Maramureș  
Tel.: 0262-218922, Fax: 0262-276153  
Email address: alina.bughesiu@gmail.com

**Alina Bugheșiu** is an associated researcher at the North University of Baia Mare. She graduated from the North University of Baia Mare, Faculty of Letters, Romanian Language and Literature – English Language and Literature in 2008. She continued her studies within two master programmes: *The Romanian Language in European Context* (completed in 2010), and *English*

*Literature for Children and Young Adults* (completed in 2011). Since October 2010, she has been also a Ph.D. student in the field of Linguistic Studies, at the West University of Timișoara, Faculty of Letters, History and Theology, with a thesis entitled *Trade Names in the Contemporary Romanian Public Space*, coordinated by Prof. Hortensia Pârlog. Alina Bugheșiu has participated in various colloquiums and conferences (in Brașov, Timișoara, and Bucharest), her research including studies referring to the field of onomastics: *A virtual user's name between nickname and sobriquet* (Baia Mare), *Trade names: a sociolinguistic approach, The semiotics and pragmatics of trade names* (Bucharest). She is also a member of *Onomastics in Contemporary Romanian Public Space: Socio- and Psycholinguistic Research*, project manager Associate Professor Oliviu Felecan.

### **Ilijana ČUTURA**

Lecturer

University of Kragujevac, Serbia

Milana Mijalkovića 14

35000 Jagodina, Serbia

Tel.: (+381)34 370270 / Fax.(+381)34 370168

Email address: ilijanacut@yahoo.com

**Ilijana Čutura** was born in 1972. She graduated from the Faculty of Philology in Belgrade and got her PhD in the Serbian Language at the University of Kragujevac. She teaches Serbian Language at the University of Kragujevac, Faculty of Education in Jagodina. Her main fields of interest are syntax, adverbials and adverbial phrases, stylistics and teaching mother tongue. She has published more than 30 papers and taken part in about 20 conferences. Some of her recent papers on literary translation have been presented at international conferences held in Serbia, Romania and Montenegro. Together with Vera Savić she has published the paper "Ezra Pound's *Hugh Selwyn Mauberley* in Serbo-Croatian translations" in *Image-Identity-Reality* (Ed. B. Đorić-Francuski). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing (2011), and the paper *Interdisciplinarity as the key of translation*, in *Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica*, Alba Iulia (2010).

### **Ioana Irina DURDUREANU**

PhD Student

*Al.I. Cuza* University of Iași

B-dul Carol I, No. 11,

Iasi, RO-700506 Romania

Tel.: +40 (232) 201052 / Fax: +40 (232) 201152

Email address: irina.durdureanu@yahoo.com

**Ioana Irina Durdureanu** is a PhD candidate at the *Al.I. Cuza* University of Iași, where she prepares a doctoral thesis in Translation Studies. The main research directions include the functionalists and textual approaches of translation, applied to the French criticism of the 20<sup>th</sup> century translated into Romanian, as metalanguage characterized by a specific degree of specialization. As PhD candidate, she offers lectures on French Language, Subtitling and Computer-Assisted Translation at the *Al.I. Cuza* University.

### **Cornelia Maria LEU**

Teacher of English

*David Prodan* High School of Cugir, Romania

Victoriei, No.15

Cugir, 515600, Alba, România

Tel.: 0258 – 751 306 / Fax: 0258 - 751 134

Email address: corne\_leu@yahoo.com

**Cornelia Maria Leu** teaches English at intermediate to post advanced level. She is a PhD student of Philology at *Babeş-Bolyai* University of Cluj-Napoca, Romania. Her research interests include semantics and pragmatics. Her thesis concerns the field of Cognitive Semantics and Pragmatics of English idioms that express emotions.

***Jelena MAKSIMOVIĆ***

Lecturer

University of Kragujevac, Serbia

Milana Mijalkovića 14

35000 Jagodina, Serbia

Tel.: (+381)34 370270 / Fax.(+381)34 370168

Email address: elentsche@yahoo.com

**Jelena Maksimović** is lecturer at the Faculty of Education in Jagodina, Serbia and student in the last year of PhD studies at the Faculty of Filology and Arts in the University of Kragujevac, Serbia, where she is lecturer at the Functional Stylistics and Linguo-stylistics of Serbian Language. The title of her PhD thesis is *Linguistic and stylistic features of newspaper news and newspaper reports*. She has worked as a translator for the Slovenian language and run language courses in the Hermes SoftLab, the programming company that worked for Microsoft in Slovenia.

***Iulia Daniela NEGRU***

Lecturer

University of Trieste, Italy

Piazzale Europa,1

34127 Trieste, Italia

Tel.: +39 040.558.7111

E-mail address: daniela.negru@gmail.com

With a BA in English and Romanian linguistics and literature and a MA in Conference Interpreting, **Iulia Daniela Negru** has worked as a part-time lecturer at the University of Trieste since 2006, teaching ESP to students of the Faculties of Economy, Letters and Philosophy and Psychology in their BA and MA degree courses. She is also an active liaison interpreter with four working languages, Romanian, English, Italian and French, which she uses mainly in the Court of Law of the city of Trieste and in interpretation for private companies. Her research interests include: translation, interpreting, linguistics, ELP, ESP, innovation in language teaching.

***Valeria Maria PIORAŞ***

Associate Professor

Department of Modern Languages

*1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia

N. Iorga no.11-13

510009 Alba Iulia, Alba

Tel.:+40-0258-811412 / Fax:+40-0258-806260

Email address: piorasfr@yahoo.fr

**Valeria Maria Pioraş** (PhD) is Associate Professor of French Linguistics at the Department of Modern Languages. Her research interests include Bilingualism, Translation and Self Translation, Linguistics.

**Teodora POPESCU**

Senior Lecturer in English Language Teaching Methodology and Intercultural Business Communication

University of Alba Iulia, Romania

N. Iorga no.11-13

510009 Alba Iulia, Alba

Tel.:+40-0258-811412 / Fax:+40-0258-806260

Email address: tpopescu@uab.ro, teo\_popescu@hotmail.com

**Teodora Popescu**, Doctor of Education, teaches ELT Methodology (pre- and in-service teacher training), English Semantics, Translation Studies and Intercultural Business Communication. She is the author of: *Pre-service English teacher education: classroom education and teaching practice booklet* (2007), *Elaborarea și implementarea curriculum-ului de limba engleză la facultățile cu profil economic* (2006) and co-author of *Dictionary of Business Collocations. With Romanian translation and practice section* (2009); *Mic dicționar englez-german-francez-italiano-român de termeni economici, juridici și politici* (2006); *Reading and Vocabulary for Business Students, Parts I and II* (2003 / 2004). She has also (co-)authored numerous articles in the field of ELT Methodology, Curriculum studies, CALL, Lexical semantics and Intercultural Business Communication. Dr. Popescu is editor-in-chief of the academic journal *The Journal of Linguistic and Intercultural Education - JoLIE, 1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia. She co-chaired the international conferences CLIE-2008, CLIE-2009 and CLIE-2010.

**Nasser RASHIDI**

Associate Professor of TEFL

Address: Department of Foreign Languages and Linguistics, College of Humanities and Social Sciences, Shiraz University, Shiraz, Iran.

Tel.: +989173099548

Email address: nrashidi@rose.shirazu.ac.ir

**Nasser Rashidi** obtained his BA in Teaching English as a Foreign Language (TEFL) from Shiraz University in 1991. He earned his MA in TEFL from the same university in 1995. He received his PhD in TEFL from Shiraz University in 2002. He is presently academic member of the Department of Foreign Languages and Linguistics at Shiraz University. His area of research is TEFL, including language teaching and testing, discourse analysis and sociolinguistics. He has written two books and about 30 articles on topics in the areas mentioned above.

**Vera SAVIĆ**

Lecturer

University of Kragujevac, Serbia

Milana Mijalkovića 14, 35000 Jagodina, Serbia

Tel.(+381)34 370270 / Fax.(+381)34 370168

Email address: vera.savic@open.telekom.rs

**Vera Savić** holds an MA in Linguistics and a BA in English Language and Literature from the University of Belgrade, Faculty of Philology. She is currently undertaking her PhD in Applied Linguistics at the University of Novi Sad, while working as a Lecturer in English (teaching English for Specific/Academic Purposes and Methodology of Teaching English to Young Learners) at the University of Kragujevac, Faculty of Education in Jagodina. She has published more than 20 papers and presented at a number of national and international conferences. Her areas of interest include Anglo-American literature, literary reception and second language acquisition (she is the author and co-organizer of three international TEFL conferences). Her recent papers include "Ezra Pound's *Hugh Selwyn Mauberley* in Serbo-Croatian translations" (co-author Ilijana Čutura), published in *Image-Identity-Reality* (Ed. B. Đorić-Francuski). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing (2011), and *Interdisciplinarity as the key of*

*translation* (co-author Ilijana Čutura), published in *Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, Alba Iulia* (2010). She is the author of the book *Ezra Pound's Poetry in Serbo-Croatian Translations* (in Serbian), published by the Faculty of Education in Jagodina, Serbia (2010).

### **Orges SELMANI**

Lecturer in Interpreting and Translation Studies  
University of Tirana, Albania  
Sheshi "Nënë Tereza" Tirana, Albania  
PO Box No 183  
Tel.: + 355 4 222840 / Fax: + 355 4 2223981  
Email address: orgesg@yahoo.com

**Orges Selmani**, PhD candidate, teaches Translation and Interpreting. After graduating from Tirana University, Faculty of Foreign Languages, English Department, Translation and Interpreting Route, she started teaching translation and interpreting full-time at this Faculty. From 2004 to 2006 she attended postgraduate studies and in February 2006 she earned the Master Degree on Problems of Economic Terminology in the Albanian Language. Currently she is a PhD student researching the fields of translation and intercultural communication.

### **Mirna SINDIČIĆ SABLJO**

Teaching Assistant  
University of Zadar, Croatia  
Mihovila Pavlinovića bb  
23000 Zadar, Croatia  
Tel.: 385(0)23 200 619 / Fax: 385(0)23 200 605  
Email address: mirna.sindicic@unizd.hr

**Mirna Sindičić Sabljo**, born 1978, in Zadar, holds a degree in Comparative Literature and History of Arts from the Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb (2004) and in French and Italian language and literature from the University of Zadar (2006). Since April 2007 she has been employed as a teaching assistant at the Department of French, University of Zadar. Mirna Sindičić Sabljo has started her doctoral studies in literature at the Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb in 2007. She is currently working on a thesis on the reception of the New Theatre in Croatia.

### **Alcina SOUSA**

Assistant Professor  
University of Madeira, Portugal  
Caminho da Penteada 9000 - 390 Funchal  
Tel.: 291 705000  
Email address: ninita@uma.pt

**Alcina Sousa** is Assistant Professor, with tenure, at The Centre of Competence of Arts and Humanities at the University of Madeira, where she is currently lecturing applied linguistics and English language courses at undergraduate level. She holds a Ph.D. in English Linguistics (University of Madeira, Portugal, 2005), entitled *Developing Reading Strategies based on Literary Texts - The Diary Novel: Sue Townsend's Adrian Mole's Saga*. She has been involved with research projects on a national (NEAG founding member, University of Madeira; *A Moderna Diferença* – CEAUL/ University of Lisbon Centre for English Studies [FCT]) and international level (Poetics and Linguistics Association - PEDSIG Group; *Estudos sobre o Humor/ Studying Humour*, University of Madeira). She belongs to the Editorial Board of AICA. Her research interests include, besides the linguistics/literature interface and language and identity issues, discourse analysis, stylistics and critical and creative reading in a foreign

language on which she has published several articles in Portugal and abroad. She has also been involved with the use of corpus linguistics in the analysis of specialized corpora (business and urban planning) and exploratory data (questionnaires).

***Jerry Istvan THEKES***

PhD student in Applied Linguistics  
Institute of Education, University of Szeged, Hungary  
6722 Szeged, Egyetem u. 2, Hungary  
Email address: [jerry@jerrythekes.com](mailto:jerry@jerrythekes.com)

Jerry Istvan Thekes has been Director of Studies at a large European Language Academy. He has published numerous articles in the field of Teaching English as a Foreign Language and has taught in Saudi Arabia. He is now teaching at the College of Modern Sciences in Hungary and is a PhD student in Applied Linguistics in one of the most renowned research institutes in Europe headed by Prof. Benő Csapó.

***Aneta TRIVIĆ***

Lecturer  
University of Kragujevac, Serbia  
Milana Mijalkovića 14, 35000 Jagodina, Serbia  
Tel. (+381)34 370270 / Fax. (+381)34 370168  
Email address: [morena77@ptt.rs](mailto:morena77@ptt.rs)

**Aneta Trivić** was born in Belgrade, Serbia in 1977. She works as Spanish Language instructor at the Department of Spanish language and Hispanic literatures of the Faculty of Philology and Arts, University of Kragujevac, Serbia. She teaches Integrated Skills of Spanish Language 1,2, Conversation, Translation, Verb Tenses, Second foreign language – Spanish 1,2. She is a PhD student in Linguistics at the University of Kragujevac and is writing her PhD dissertation titled *Phraseological units referring to body parts in modern Spanish and Serbian language*. She has participated in a number of scientific seminars and conferences in the region, presenting investigations from foreign language didactics, general linguistics, contrastive phraseology, modern language forms. She is proficient in Spanish and English, and speaks Italian.

***Nihal YETKIN***

Assistant Professor  
Izmir University of Economics, Turkey  
Sakarya Caddesi No. 156, 35330 Balçova – Izmir, Turkey  
Tel: +90 232 279 25 25  
E-mail address: [nihal.yetkin@ieu.edu.tr](mailto:nihal.yetkin@ieu.edu.tr)

**Nihal Yetkin** is Assistant Professor in the Department of Translation and Interpretation, Faculty of Arts and Sciences, Izmir University of Economics, Turkey. Her research areas are subtitled humour, lexicology and consecutive interpreting.